



NOTIS PERKAPALAN MALAYSIA MALAYSIA SHIPPING NOTICE

NPM 01 /2007

JABATAN LAUT SEMENANJUNG MALAYSIA

Ibu Pejabat Laut, Semenanjung Malaysia, Peti Surat 12, 42007 Pelabuhan Klang.

Tel: 03-33467777 Fax: 03-31685289 E-mail: kpgr@marine.gov.my

<http://www.marine.gov.my>

FUNGSI KECEMASAN, KESELAMATAN PEKERJAAN, SEKURITI, PENJAGAAN PERUBATAN DAN IKHTIAR HIDUP, . **EMERGENCY, OCCUPATIONAL SAFETY, SECURITY, MEDICAL CARE AND SURVIVAL FUNCTION.**

Pemakluman kepada pemilik kapal, nakhoda, pegawai-pegawai kapal, anak kapal serta sesiapa yang berkenaan dalam pusat latihan maritim.

Information to ship owners, master, ship's officers, ratings and those concerned in maritime training institutions.

1. Notis ini adalah tambahan kepada Nota Maklumat Dan Paduan Marin (NMPM) No. 15/1999 yang mana telah dikeluarkan pada 02 Disember 1999.

1 This notice is an addition to the Marine Information and Guidance Note (NMPM) No. 15/1999 issued on 02 December 1999.

2. Notis ini memberi makluman tentang latihan keselamatan yang diperlukan dibawah pindaan kepada Konvensyen STCW 78, seperti dipinda, bagi nakhoda, pegawai, kelasi dan seseorang lain yang diambil bekerja di atas kapal mengikut Resolusi MSC 203(81) yang diterima pada 18 Mei 2006. Pindaan ini akan berkuatkuasa pada 1 Januari 2008. Buat sementara ini, pindaan ini akan dilaksanakan bagi Malaysia secara pentadbiran.

2. This Notice serves to inform on the safety training required under the amendments to the STCW 78 Convention, as amended, by masters, officers, ratings and other persons employed on ships in accordance with Resolution MSC.203(81) which was adopted on 18 May 2006. These amendments will come into force on 1 January 2008. In the meantime, these amendments will be implemented on administrative basis for Malaysia.

3. Maklumat terperinci mengenai standard latihan bagi latihan berkenaan telah diberikan dalam lampiran 9 Resolusi MSC. 209(81).

3. Detailed information on the standards of such training is given in Annex 9 of MSC. Resolution 209(81).

4. Berikut adalah pindaan terhadap Konvensyen Antarabangsa STCW 1978:

4. The amendments to the International Convention on STCW 1978, as amended are as follows:

4.1 Definasi dan Penjelasan

(i) "Kod ISPS" bermaksud Kod Sekuriti Kapal dan Kemudahan Pelabuhan Antarabangsa (ISPS) yang diterima pada 12 Disember 2002, oleh resolusi 2 Persidangan Kerajaan Berkontrak kepada Konvensyen Antarabangsa bagi Keselamatan Nyawa Di Laut (SOLAS), 1974, seperti dipinda oleh Organisasi;

(ii) "Pegawai Sekuriti Kapal" bermaksud seseorang di atas kapal, bertanggungjawab kepada nakhoda, dilantik oleh Syarikat bertanggungjawab terhadap sekuriti kapal termasuk pelaksanaan dan penyelenggaraan pelan sekuriti kapal dan berhubung dengan Pegawai Sekuriti Syarikat dan Pegawai Sekuriti Kemudahan Pelabuhan."

4.1 Definition and clarification

(i) "ISPS Code" means the *International Ship and Port Facility Security (ISPS) Code adopted on 12 December 2002, by resolution 2 of the Conference of Contracting Governments to the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974, as may be amended by the Organization; and*

(ii) "Ship Security Officer" means the *person on board the ship, accountable to the master, designated by the Company as responsible for the security of the ship including implementation and maintenance of the ship security plan and liaison with the Company security officer and port facility security officers."*

4.2 Fungsi Kecemasan, Kesihatan Pekerjaan, Penjagaan Perubatan dan Ikhtiar hidup.

(i) Tajuk sediaada dalam Bab VI diganti dengan tajuk berikut:

"Fungsi Kecemasan, Kesihatan Pekerjaan, Sekuriti, Penjagaan Perubatan dan Ikhtiar hidup"

4.2 Emergency, Occupational Safety, Medical Care and Survival Functions.

(i) *The existing title of chapter VI is replaced by the following:*

"Emergency, occupational safety, security, medical care and survival functions"

4.3 Peraturan mandatori minima bagi pengeluaran perakuan kebolehan bagi pegawai sekuriti kapal"

(i) Setiap calon bagi perakuan kebolehan sebagai pegawai sekuriti kapal hendaklah:

(a) mempunyai perkhidmatan laut yang sah tidak kurang 12 bulan atau perkhidmatan laut bersesuaian dan pengetahuan mengenai pengendalian

4.3 Mandatory minimum requirements for the issue of certificates of proficiency for ship security officers

(i) *Every candidate for a certificate of proficiency as ship security officer shall:*

(a) *have approved seagoing service of not less than 12 months or appropriate seagoing service and knowledge of ship operations; and*

kapal; dan

(b) memenuhi standard kekompetenan bagi perakuan kemahiran sebagai pegawai sekuriti kapal, seperti yang ditentukan oleh Pengarah dalam **lampiran 1** notis ini.

(b) *meet the standard of competence for certification of proficiency as ship security officer, as specified by the Director in **appendix 1** of this notice.*

(ii) Setiap orang yang telah didapati layak di bawah peruntukan peraturan ini hendaklah dikeluarkan dengan satu perakuan kemahiran dalam format yang ditentukan oleh Pengarah.

(ii) *Every person found qualified under the provision of this regulation shall be issued with a certificate of proficiency in the format as specified by the Director.*

(iii) Standard kekompetenan yang mana diperlukan dari pegawai sekuriti kapal yang memegang dokumen kelayakan sebelum berkuatkuasa peraturan ini dengan seperti yang dinyatakan bagi perakuan kemahiran dalam lampiran 1 dari notis ini, dan hendaklah menentukan keperluan bagi personel ini untuk meningkatkan kelayakan mereka.

(iii) *The standard of competence which it required of ship security officers who hold or can document qualifications before the entry into force of this regulation with those specified for the certificate of proficiency in appendix 1 of this notice, and shall determine the need for requiring these personnel to update their qualifications.*

(iv) Pengarah hendaklah terus mengiktiraf personel yang memegang dokumen kelayakan sebagai pegawai sekuriti kapal sebelum tarikh berkuatkuasanya peraturan ini.

(iv) *The Director shall continue to recognize personnel who hold or can document qualifications as ship security officers before the date of the entry into force of this regulation.*



Ketua Pengarah Laut / *Director General of Marine*

Tarikh/Date:

31/12/07

Mandatory minimum requirements for the issue of certificates of proficiency for ship security officers

Standard of competence

- 1 Every candidate for a certificate of proficiency as a ship security officer shall be required to demonstrate competence to undertake the tasks, duties and responsibilities listed in column 1 of table A-VI/5.
- 2 The level of knowledge of the subjects listed in column 2 of table A-VI/5 shall be sufficient to enable the candidate to act as the designated ship security officer.
- 3 Training and experience to achieve the necessary level of theoretical knowledge, understanding and proficiency shall take into account the guidance in section B-VI/5 of this Code.
- 4 Every candidate for certification shall be required to provide evidence of having achieved the required standard of competence in accordance with the methods for demonstrating competence and the criteria for evaluating competence tabulated in columns 3 and 4 of table A-VI/5.

Transitional provisions

- 5 Determining professional competence for existing ship security officers who hold or can document qualifications before the entry into force of this regulation shall be established by:
 - .1 approved seagoing service as a ship security officer, for a period of at least six months in total during the preceding three years; or
 - .2 having performed security functions considered to be equivalent to the seagoing service required in paragraph 5.1; or
 - .3 passing an approved test; or
 - .4 successfully completing approved training.
- 6 Every person who has been found competent under section A-VI/5, paragraph 5, shall be issued a certificate of proficiency as a ship security officer.

Table A-VI/5

Specifications of minimum standards of proficiency for ship security officers

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Competence	Knowledge, understanding and proficiency	Methods for demonstrating competence	Criteria for evaluating competence
Maintain and supervise the implementation of a ship security plan	Knowledge of international maritime security policy and responsibilities of Governments, Companies and designated persons Knowledge of the purpose for and the elements that make up a ship security plan, related procedures and maintenance of records Knowledge of procedures to be employed in implementing a ship security plan and reporting of security incidents Knowledge of maritime security levels and the consequential security measures and procedures aboard ship and in the port facility environment Knowledge of the requirements and procedures for conducting internal audits, on-scene inspections, control and monitoring of security activities specified in a ship security plan Knowledge of the requirements and procedures for reporting to the company security officer any deficiencies and non-conformities identified during internal audits, periodic reviews, and security inspections	Assessment of evidence obtained from approved training or examination	Procedures and actions are in accordance with the principles established by the ISPS Code and SOLAS as amended Legislative requirements relating to security are correctly identified Procedures achieve a state of readiness to respond to changes in maritime security levels Communications within the ship security officer's area of responsibility are clear and understood

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Competence	Knowledge, understanding and proficiency	Methods for demonstrating competence	Criteria for evaluating competence
	Knowledge of the methods and procedures used to modify the ship security plan Knowledge of security related contingency plans and the procedures for responding to security threats or breaches of security including provisions for maintaining critical operations of the ship/port interface Working knowledge of maritime security terms and definitions		
Assess security risk, threat, and vulnerability	Knowledge of risk assessment and assessment tools Knowledge of security assessment documentation including the Declaration of Security Knowledge of techniques used to circumvent security measures Knowledge enabling recognition, on a non-discriminatory basis, of persons posing potential security risks Knowledge enabling recognition of weapons, dangerous substances, and devices and awareness of the damage they can cause Knowledge of crowd management and control techniques, where appropriate Knowledge in handling sensitive security related information and security related communications Knowledge of implementing and co-ordinating searches Knowledge of the methods for physical searches and non-intrusive inspections	Assessment of evidence obtained from approved training, or approved experience and examination, including practical demonstration of competence to: 1. conduct physical searches 2. conduct non-intrusive inspections	Procedures and actions are in accordance with the principles established by the ISPS Code and SOLAS Convention Procedures achieve a state of readiness to respond to changes in the maritime security levels Communications within the ship security officer's area of responsibility are clear and understood

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Competence	Knowledge, understanding and proficiency	Methods for demonstrating competence	Criteria for evaluating competence
Undertake regular inspections of the ship to ensure that appropriate security measures are implemented and maintained	Knowledge of the requirements for designating and monitoring restricted areas Knowledge of controlling access to the ship and to restricted areas on board ship Knowledge of methods for effective monitoring of deck areas and areas surrounding the ship Knowledge of security aspects relating to the handling of cargo and ship's stores with other shipboard personnel and relevant port facility security officers Knowledge of methods for controlling the embarkation, disembarkation and access while on board of persons and their effects	Assessment of evidence obtained from approved training or examination	Procedures and actions are in accordance with the principles established by the ISPS Code and SOLAS Convention Procedures achieve a state of readiness to respond to changes in the maritime security levels Communications within the ship security officer's area of responsibility are clear and understood
Ensure that security equipment and systems, if any, are properly operated, tested and calibrated	Knowledge of the various types of security equipment and systems and their limitations Knowledge of the procedures, instructions, and guidance on the use of ship security alert systems Knowledge of the methods for testing, calibrating, and maintaining security systems and equipment, particularly whilst at sea	Assessment of evidence obtained from approved training or examination	Procedures and actions are in accordance with the principles established by the ISPS Code and SOLAS Convention

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Competence	Knowledge, understanding and proficiency	Methods for demonstrating competence	Criteria for evaluating competence
Encourage security awareness and vigilance	Knowledge of training, drill and exercise requirements under relevant conventions and codes Knowledge of the methods for enhancing security awareness and vigilance on board Knowledge of the methods for assessing the effectiveness of drills and exercises	Assessment of evidence obtained from approved training or examination	Procedures and actions are in accordance with the principles established by the ISPS Code and SOLAS Convention Communications within the ship security officer's area of responsibility are clear and understood